

alegra

Návod k použití



CE
0297

PEOPLE HAVE PRIORITY



Turbíny s LED osvětlením

TE-97 LQ / TE-98 LQ

Spojky Roto Quick s generátorem

RQ-53 / RQ-54

Turbíny bez osvětlení

TE-95 BC / TE-95 RM

TE-97 / TE-97 BC / TE-97 RM

TE-98 / TE-98 BC / TE-98 RM

Obsah

Symbols	4
v návodu k použití	4
na obalu / spojce Roto Quick / zdravotnickém prostředku	5
1. Úvod	6
2. Bezpečnostní pokyny	10
3. Popis výrobku	14
Spojka Roto Quick s generátorem	14
Turbínka TE-97 LQ / TE-98 LQ	15
Turbínka TE-97 / TE-98	16
Turbínka TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC	17
Turbínka TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM	18
4. Uvedení do provozu	19
Nasazení a sejmutí spojky Roto Quick	19
Nasazení a sejmutí turbíny	23
Výměna rotačního nástroje	25
Zkušební chod	26
5. Hygiena a péče	27
Všeobecné pokyny	27
Omezení při opakované úpravě	29
První ošetření v místě použití	30

Ruční čištění.....	31
Strojové čištění a promazání.....	34
Ruční dezinfekce	35
Strojové čištění a dezinfekce	36
Sušení.....	37
Kontrola, péče a zkouška	38
Obal turbíny.....	43
Sterilizace.....	44
Skladování.....	46
6. Údržba	47
Výměna rotoru	47
Čištění/výměna vodního filtru	49
Výměna generátoru	51
Výměna těsnicích O-kroužků	53
7. Odstraňování chyb.....	54
8. Servis	56
9. Příslušenství a náhradní díly společnosti W&H	57
10. Technické údaje	60
11. Likvidace.....	65
Záruční list	66
Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H	67



VAROVÁNÍ!

(činnosti, při nichž může
dojít ke zranění)



POZOR!

(při nedodržení těchto
pokynů může dojít
k poškození zařízení)



Všeobecná vysvětlení,
bez rizika pro člověka
a bez rizika materiálních
škod



Nelikvidujte společně
s komunálním odpadem

Symbols

na obalu / spojce Roto Quick / zdravotnickém prostředku



Značka CE s identifikačním číslem notifikované osoby



DataMatrix Code pro informace o výrobku včetně UDI (Unique Device Identification)



Datová struktura podle čárového kódu Health Industry Bar Code



Číslo položky



Možnost tepelné dezinfekce



Sterilizovatelné do uvedené teploty



Výrobní číslo



Kontrolní symbol UL schválení komponent pro Kanadu a USA



Datum výroby



Opatrně! Podle federálního zákona USA je prodej tohoto zdravotnického prostředku dovolen pouze na poukaz nebo na příkaz zubního lékaře, lékaře nebo jiného zdravotníka s atestací ve federálním státu, ve kterém provádí svou praxi a tento zdravotnický prostředek používá, nebo k jeho použití dá podnět.

1. Úvod

Ve strategii jakosti společnosti W&H je na prvním místě spokojenost zákazníka. Tento zdravotnický prostředek byl vyvinut, vyroben a testován v souladu s platnými ustanoveními zákona a norem.

Pro vaši bezpečnost a bezpečnost vašich pacientů

Před prvním použitím si přečtěte návod k použití. Je zde vysvětlena manipulace s Vaším zdravotnickým prostředkem a také jsou zde pokyny pro bezporuchové, hospodárné a bezpečné ošetření.



Dodržujte bezpečnostní pokyny.

Předpokládané použití

Dentální turbínka je určena k následujícímu použití: odstraňování kariézního materiálu, preparace kavít a korunek, odstraňování výplní, finalizace povrchu zubů a náhrad.

Spojka Roto Quick je určena k následujícímu použití: jako spojovací kus k přenosu médií (vzduch, voda, proud a světlo) mezi napájecí hadicí zubní soupravy a vzduchovým pohonem.



Nesprávné použití může zdravotnický prostředek poškodit a v důsledku toho může představovat riziko i nebezpečí pro pacienta, uživatele a třetí osoby.

Kvalifikace uživatele

Při vývoji a projektování zdravotnického prostředku jsme vycházeli z cílové skupiny zubních lékařů/lékařek, dentálních hygienistů/hygienistek, odborníků v zubních ordinacích (profylaxe) a zubních sester.

Výroba podle směrnice EU



0297

Zdravotnický prostředek splňuje předpisy směrnice 93/42/EHS.

Odpovědnost výrobce

Výrobce lze činit odpovědným za vlivy na bezpečnost, spolehlivost a výkon zdravotnického prostředku pouze při dodržování následujících pokynů:

- > Zdravotnický prostředek je třeba používat v souladu s tímto návodem k použití.
- > Měnit smíte pouze komponenty schválené výrobcem (rotor, těsnicí O-kroužek, generátor a vodní filtr).
- > Poruchu odstraňte podle popisu v návodu k použití.
- > Pokud poruchu nelze odstranit, obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H (viz strana 67).

Odborné použití

Tento zdravotnický prostředek je určen výhradně k odbornému použití podle určení, a to v souladu s platnými předpisy o bezpečnosti práce, předpisy o prevenci nehodovosti a při dodržení tohoto návodu k použití.

Přípravu a údržbu zdravotnického prostředku smí provádět pouze osoby poučené o ochraně proti infekci, o vlastní ochraně a o ochraně pacienta.

Nesprávné použití (např. nedostatečná hygiena a péče), nedodržení našich pokynů nebo použití příslušenství a náhradních dílů neschválených společností W&H, povede ke ztrátě záruky a ostatních nároků.

2. Bezpečnostní pokyny



- > Provoz zdravotnického prostředku je přípustný pouze na napájecích jednotkách splňujících normy IEC 60601-1 (EN 60601-1) a IEC 60601-1-2 (EN 60601-1-2).
- > 24 hodin před prvním uvedením do provozu uskladněte zdravotnický prostředek při pokojové teplotě.
- > Používejte pouze napájecí hadice podle normy EN ISO 9168.
- > Vždy zajistěte správné provozní podmínky a funkci chladicího média.
- > Vždy zajistěte dostatek vhodného chladicího média a přiměřené odsávání.
- > Při výpadku zásobování chladicím médiem zdravotnický prostředek ihned vypněte.
- > K pohonu používejte pouze v dentálním kompresoru upravený vzduch, který je přefiltrovaný, chlazený a který neobsahuje olej.
- > Před každým použitím zkontrolujte zdravotnický prostředek, zda není poškozený a zda nejsou uvolněné některé součásti (např. tlačítko).
- > V případě poškození zdravotnický prostředek neprovozujte.



- > Před každým použitím proveďte zkušební chod.
- > Zamezte přehřátí ošetřovaného místa.
- > Nepoužívejte zdravotnický prostředek při poranění měkkých tkání v ústní dutině. Tlakem vzduchu se mohou do tkáně dostat septické látky, které mohou způsobit embólii.
- > Nezvedejte vnitřní stranu tváře nebo jazyk zdravotnickým prostředkem. Nebezpečí popálení následkem zahřívání tlačítka!
- > Jednou denně spouštějte funkci proplachování zubní soupravy.
- > Nepoužívejte zdravotnický prostředek jako světelnou sondu.
- > Zabraňte přímému očnímu kontaktu s osvětlením LED.



Modely TE-97 LQ, TE-98 LQ, RQ-53 a RQ-54 nejsou schváleny k provozu v prostředí s nebezpečím exploze.



Nebezpečí v důsledku elektromagnetických polí

TE-97 LQ, TE-98 LQ, RQ-53 a RQ-54

Funkčnost implantabilních systémů, kardiostimulátorů a implantabilních kardioverterů-defibrilátorů (ICD) může být ovlivněna elektrickými, magnetickými a elektromagnetickými poli.

- > Před použitím zdravotnického prostředku se zeptejte pacienta a uživatele na implantované systémy a ověřte použití.
- > Proveďte analýzu rizika použití.
- > Neumisťujte zdravotnický prostředek do blízkosti implantovaných systémů.
- > Přijměte vhodná opatření pro případ nouzových situací a okamžitě reagujte na změny zdravotního stavu.
- > Symptomy, jako např. zvýšený nebo nepravidelný puls srdce a závrať, mohou být známky problémů s kardiostimulátory nebo ICD.

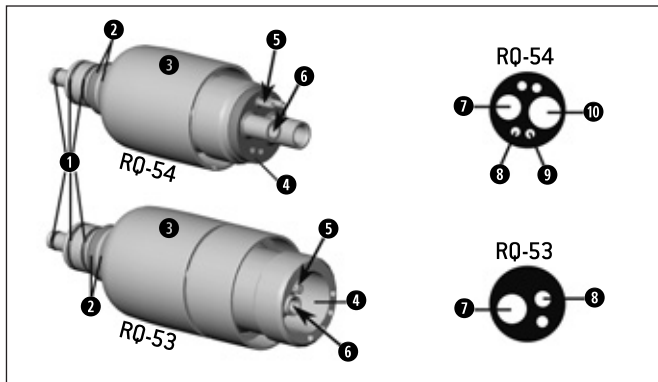
Hygiena a péče před prvním použitím



- > Zdravotnický prostředek je při dodání zatavený do polyetylenové fólie a není sterilizován.
- > Polyetylenovou fólii a obal nelze sterilizovat.



- > Vyčistěte, vydezinfikujte a promažte zdravotnický prostředek olejem.
- > Sterilizujte turbínku a čistič trysek.

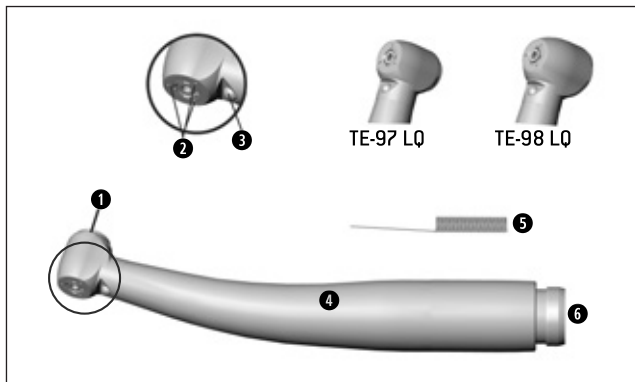


RQ-53 / RQ-54

- ❶ Těsnicí O-kroužky
- ❷ Elektrické kontakty
- ❸ Pouzdro
- ❹ Těsnění
- ❺ Vodní filtr s antiretrakčním ventilem
- ❻ Generátor

Přípojky

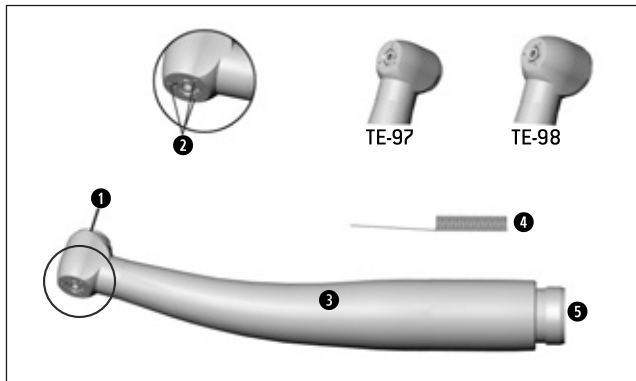
- ❷ Hnací vzduch
- ❸ Voda
- ❹ Sprejový vzduch
- ❺ Zpětný vzduch



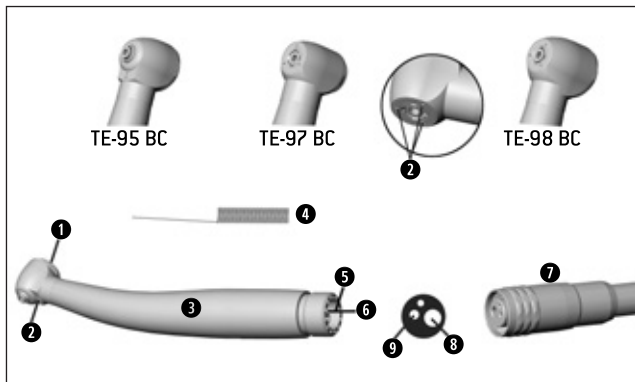
- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 LED
- 4 Kryt rukojeti
- 5 Čistič trysek
- 6 Přípojka Roto Quick



Turbínku TE-97 LQ / TE-98 LQ lze používat se spojkou Roto Quick RQ-53 / RQ-54.



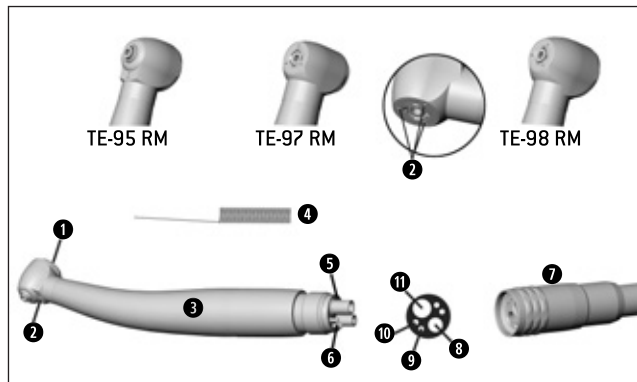
- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Kryt rukojeti
- 4 Čistič trysek
- 5 Přípojka Roto Quick



- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Kryt rukojeti
- 4 Čistič trysek
- 5 Těsnění
- 6 Vodní filtr s antiretrakčním ventilem
- 7 Napájecí hadice

Přípojky

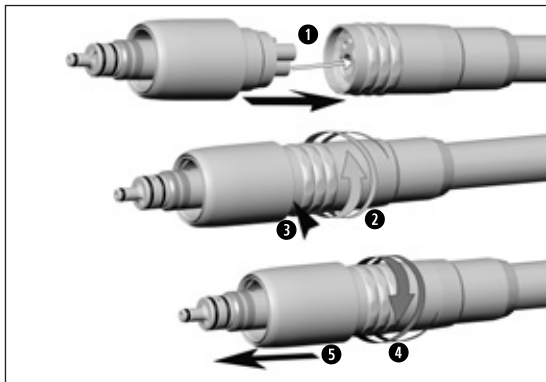
- 8 Hnací vzduch
- 9 Voda



- 1 Tlačítko
- 2 Sprejové trysky
- 3 Kryt rukojeti
- 4 Čistič trysek
- 5 Těsnění
- 6 Vodní filtr s antiretrakčním ventilem
- 7 Napájecí hadice

Přípojky

- 8 Hnací vzduch
- 9 Voda
- 10 Sprejový vzduch
- 11 Zpětný vzduch



RQ-53 / RQ-54

❶ Nasadíte spojku Roto Quick do otvorů napájecí hadice.

❷ Našroubujte převlečnou matici.



❸ Zkontrolujte utěsnění a pevné uchycení.

nebo

❹ Našroubujte převlečnou matici.

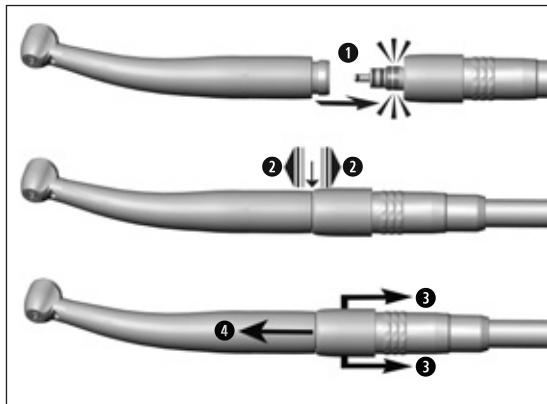
❺ Sejměte spojku Roto Quick z napájecí hadice.

Kontrola těsnosti mezi spojkou Roto Quick a napájecí hadicí

- > Zablokujte otvor výstupu vody na špici spojky Roto Quick gumovým nebo koženým kusem.
- > Zapněte vodu.



Po 10 sekundách blokování nesmí mezi spojkou Roto Quick a napájecí hadicí unikat voda.



TE-97 LQ / TE-98 LQ / TE-97 / TE-98



Nasazení nebo sejmutí zdravotnického prostředku neprovádějte během provozu!

1 Nasadíte turbínu na spojku Roto Quick.

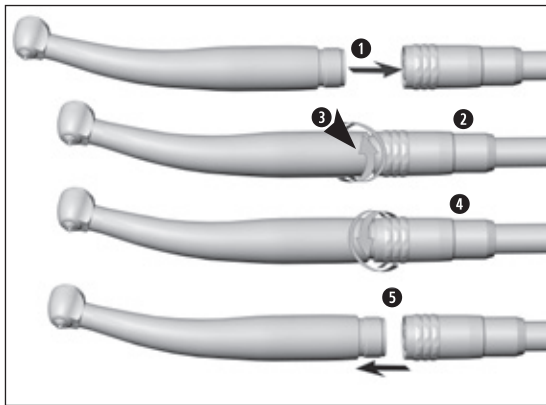


2 Zkontrolujte pevné uchycení.

nebo

3 Zatáhněte zpět pouzdro spojky Roto Quick.

4 Tahem ve směru osy turbínu sejměte.



TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC



Nasazení nebo sejmutí zdravotnického prostředku neprovádějte během provozu!

1 Zastrčte turbínu do otvorů napájecí hadice.

2 Našroubujte převlečnou matici.

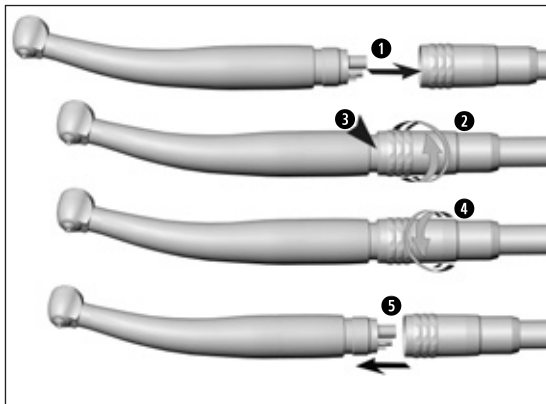


3 Zkontrolujte utěsnění a pevné uchycení.

nebo

4 Našroubujte převlečnou matici.

4 Vytáhněte turbínu z napájecí hadice.



TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM



Nasazení nebo sejmutí zdravotnického prostředku neprovádějte během provozu!

1

Zastrčte turbínu do otvorů napájecí hadice.

2

Našroubujte převlečnou matici.



3

Zkontrolujte utěsnění a pevné uchycení.

nebo

4

Našroubujte převlečnou matici.

4

Vytáhněte turbínu z napájecí hadice.

Rotační nástroje



- > Používejte pouze bezchybné rotační nástroje. Dodržujte pokyny výrobce.
- > Rotační nástroj nasazujte pouze při vypnutém zdravotnickém prostředku.
- > Nikdy nesahejte na rotační nástroj, pokud je v chodu nebo pokud ještě dobíhá.
- > Nikdy nestiskněte tlačítko zdravotnického prostředku během používání nebo při doběhu. To by vedlo k uvolnění rotačního nástroje, resp. k zahřívání tlačítka (nebezpečí úrazu).
- > Používejte rotační nástroje pouze do maximálního počtu otáček schváleného výrobcem.



Výměna rotačního nástroje

- 1 Zasuňte rotační nástroj.
- 2 Stiskněte tlačítko a zároveň zasuňte rotační nástroj až na doraz.



- 3 Zkontrolujte pevné uchycení.

nebo

- 4 Vyjměte rotační nástroj stisknutím tlačítka.

Zkušební chod



Nedržte zdravotnický prostředek ve výšce očí!

- > Nasadte rotační nástroj.
- > Zprovozněte zdravotnický prostředek.



V případě provozních poruch (např. vibrace, nezvyklé zvuky, zahřívání, vytékání chladicího média, resp. netěsnost) **zdravotnický prostředek ihned vypněte** a obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.



Dodržujte příslušné místní a národní zákony, směrnice, normy a předpisy pro čištění, dezinfekci a sterilizaci.



> Používejte ochranný oděv, ochranné brýle, ochrannou masku a rukavice.



> Používejte k ručnímu sušení pouze filtrovaný stlačený vzduch bez oleje o provozním tlaku maximálně 3 bary.

Čisticí a dezinfekční prostředky



- > Dodržujte pokyny, návody a varování výrobce čisticích a/nebo dezinfekčních prostředků.
- > Používejte pouze detergenty, které jsou určeny k čištění a/nebo dezinfekci zdravotnických prostředků z kovu a umělých hmot.
- > Bezpodmínečně dodržujte koncentrace a doby působení předepsané výrobcem dezinfekčních prostředků.
- > Používejte dezinfekční prostředky ověřené institucemi Verbund für Angewandte Hygiene e.V. (VAH = svaz pro praktickou hygienu), Österreichische Gesellschaft für Hygiene, Mikrobiologie und Präventivmedizin (ÖGHMP = rakouská společnost pro hygienu, mikrobiologii a preventivní lékařství), Food and Drug Administration (FDA = úřad pro kontrolu potravin a léčiv) a U.S. Environmental Protection Agency (EPA = agentura pro ochranu životního prostředí), které tyto instituce prohlašují za účinné.



Pokud nejsou dostupné uvedené čisticí a dezinfekční prostředky, odpovídá uživatel za validaci svých postupů.



Životnost a funkčnost zdravotnického prostředku jsou rozhodující měrou ovlivněny mechanickým namáháním během použití a působením chemických vlivů následkem opakované úpravy.

- > Opatřené nebo poškozené zdravotnické prostředky a/nebo zdravotnické prostředky s patrnými změnami materiálu odešlete autorizovanému servisnímu partnerovi společnosti W&H.

Cykly opakované úpravy



- > V případě zdravotnického prostředku od společnosti W&H doporučujeme provádět pravidelný servis vždy po 1000 cyklech opakované úpravy nebo po jednom roce.



Zdravotnický prostředek čistěte okamžitě po každém ošetření za účelem odstranění zbytků tekutin (např. krve, slin atd.), které by mohly proniknout dovnitř a usazovat se ve vnitřních částech.

- > Nechejte zdravotnický prostředek běžet minimálně 10 sekund naprázdno.
- > Dbejte na to, aby byly propláchnuty všechny výstupní otvory.



- > Povrch zdravotnického prostředku důkladně otřete dezinfekčním prostředkem.
- > Vyjměte rotační nástroj.
- > Sejměte turbínku z napájecí hadice.



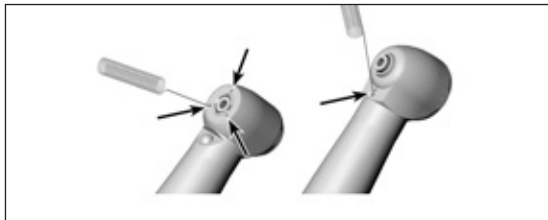
Pamatujte, že dezinfekční prostředek použitý při předběžném ošetření slouží pouze k ochraně osob a nemůže nahradit dezinfekci po vyčištění.

Ruční čištění



Nevkládejte zdravotnický prostředek do dezinfekčního roztoku ani do ultrazvukové lázně!

- > Vyčistěte zdravotnický prostředek pod tekoucí pitnou vodou (<35 °C / <95 °F).
- > Opláchněte a očistěte kartáčkem všechny vnitřní a vnější plochy.
- > Všemi pohyblivými součástmi několikrát pohněte oběma směry.
- > Odstraňte tekutiny stlačeným vzduchem.

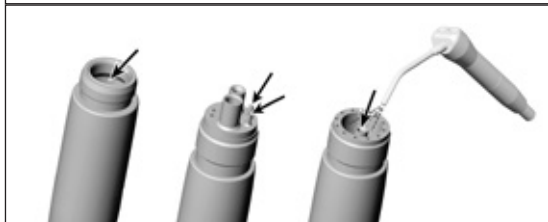


Čištění sprejových trysek

- > Čističem trysek opatrně vyčistěte výstupní otvory a odstraňte z nich nečistoty a usazeniny.



Čistič trysek můžete vyčistit v ultrazvukové lázni a/nebo v čisticím a dezinfekčním zařízení.

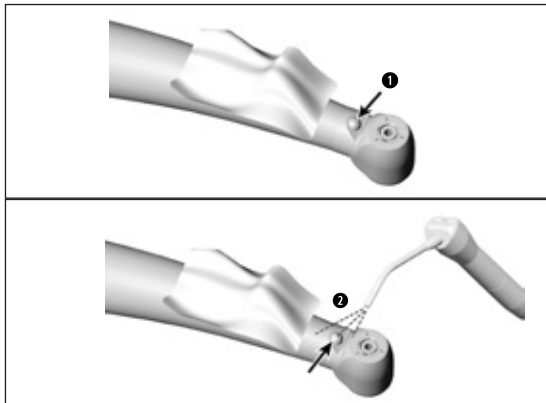


Čištění kanálku na chladicí médium

- > Vzduchovou pistolí profoukněte kanálek na chladicí médium.



Při ucpání výstupních otvorů nebo trubek chladicího média kontaktujte autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.



TE-97 LQ / TE-98 LQ

Čištění osvětlení nástroje



Zabraňte poškrábání osvětlení!

- ① Omyjte osvětlení čisticí kapalinou a měkkým hadříkem.
- ② Vysušte osvětlení stlačeným vzduchem nebo měkkým hadříkem.



- > Po každém čištění proveďte vizuální kontrolu.
- > V případě poškozeného osvětlení nepoužívejte zdravotnický prostředek a obraťte se na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.



Společnost W&H doporučuje strojové čištění a promazání s použitím přístroje W&H Assistina 3x3.

> Dodržujte pokyny v návodu k použití přístroje Assistina.



> Společnost W&H doporučuje dezinfekci otřením.



Doklad o zásadní vhodnosti zdravotnického prostředku k účinné ruční dezinfekci byl vystaven nezávislou zkušební laboratoří při použití dezinfekčního prostředku »mikrozid® AF wipes« (firma Schülke & Mayr GmbH, Norderstedt).



Společnost W&H doporučuje strojové čištění a dezinfekci použitím čisticího a dezinfekčního přístroje (RDG).

- > Dodržujte pokyny, návody a varování výrobce čisticích a dezinfekčních přístrojů a čisticích a/nebo dezinfekčních prostředků.



Doklad o vhodnosti zdravotnického prostředku k účinné strojové dezinfekci byl vystaven nezávislou zkušební laboratoří na základě použití čisticího a dezinfekčního zařízení >Belimes WD 100< (Firma Belimed AG) a čisticího prostředku firmy Borer Chemie >deconex 24 LIQ< a neutralizačního prostředku firmy Bohrer Chemie >deconex 26 plus<.

- > Čištění při 65 °C (149 °F) – 5 minut
- > Dezinfekce při 90 °C (194 °F) – 5 minut



- > Spojka Roto Quick typu RQ-53 / RQ-54 není schválena pro termodezinfekci.



- > Dbejte na to, aby byly vnitřní i vnější povrchy zdravotnického prostředku po vyčištění a dezinfekci zcela vysušené.
- > Odstraňte zbytky tekutin stlačeným vzduchem.

Kontrola



- > Po provedeném čištění a dezinfekci zkontrolujte zdravotnický prostředek, zda není poškozený, zda nemá viditelné zbytkové znečištění a zda nedošlo ke změnám na povrchu.
- > Doposud znečištěné zdravotnické prostředky znovu upravte.
- > Sterilizujte turbínu po vyčištění, dezinfekci a promazání.

TE-95 RM
TE-97 RM
TE-98 RM

TE-95 BC
TE-97 BC
TE-98 BC



Promazání turbíny



- > Suchý zdravotnický prostředek ihned po čištění a/nebo dezinfekci promažte olejem.
- > Nasměrujte zdravotnický prostředek směrem dolů.

Doporučené cykly péče

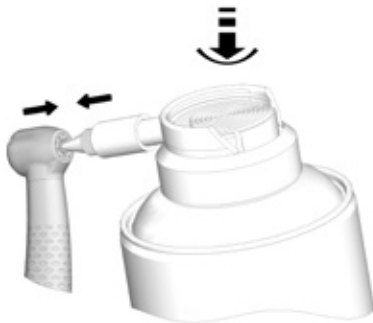
- > Bezpodmínečně po každém vnitřním čištění
 - > Před každou sterilizací
- nebo
- > Po 30 minutách použití nebo 1x denně
 - > Upínací systém 1x týdně

S použitím servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400

- > Dodržujte pokyny na spreji s olejem a obalu.
- nebo

S použitím přístroje W&H Assistina

- > Dodržujte pokyny v návodu k použití přístroje Assistina.



Promazání upínacího systému olejem

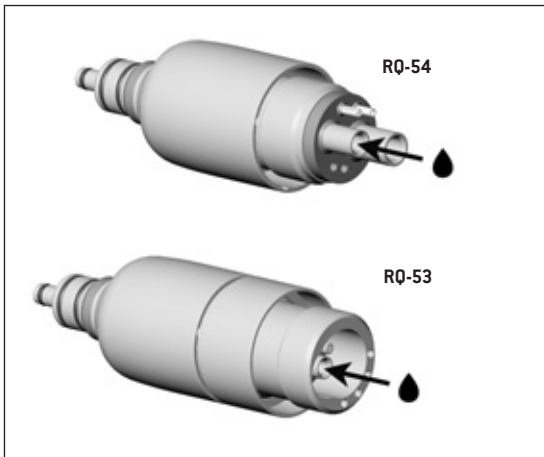
S použitím servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400

- > Nasadíte mazací koncovku REF 02036100 na sprej s olejem.
- > Zdravotnický prostředek pevně přidržíte.
- > Pevně zatlačíte hrot mazací koncovky do upínacího systému.
- > Stříkejte cca 1 sekundu.

nebo

Přístrojem W&H Assistina TWIN / Assistina 301 plus

- > Dodržujte pokyny v návodu k použití přístroje Assistina.



Promazání generátoru olejem (spojka)

Doporučené cykly péče



1x za měsíc

nebo viz kapitola „Údržba“.

S použitím servisního oleje W&H Service Oil F1, MD-400

> Dodržujte pokyny na spreji s olejem a obalu.

nebo

Přístrojem W&H Assistina TWIN / Assistina 301 plus

> Dodržujte pokyny v návodu k použití přístroje Assistina.

Kontrola po promazání



- > Nasměrujte zdravotnický prostředek směrem dolů.
- > Uvedte zdravotnický prostředek do provozu tak, aby mohl vytéci nadbytečný olej.
- > Odstraňte přebytečný olej.



Zabalte zdravotnický prostředek a příslušenství do obalu na sterilní nástroje, který odpovídá následujícím požadavkům:

- > Obal na sterilní nástroje musí z hlediska své kvality a použití splňovat platné normy a musí být vhodný ke sterilizaci.
- > Obal na sterilní nástroje musí být dostatečně velký pro sterilizovaný materiál.
- > Obal na sterilní nástroje s obsahem nesmí být napnutý.



Společnost W&H doporučuje sterilizaci v souladu s normami EN 13060, EN 285 nebo ANSI/AAMI ST79.



- > Dodržujte pokyny, návody a varování výrobce parních sterilizátorů.
- > Vybraný program musí být vhodný pro zdravotnický prostředek.



- > Spojka Roto Quick typu RQ-53 / RQ-54 není schválena ke sterilizaci.

Doporučené metody sterilizace

- > Frakční předvakuový proces (typ B)
- > Proces samotížného vytlačování (typ N)
- > Doba sterilizace minimálně 30 minut při 121 °C (250 °F) nebo minimálně 3 minuty při 134 °C (273 °F)
- > Maximální teplota sterilizace 135 °C (275 °F)



Doklad o zásadní vhodnosti zdravotnického prostředku pro všechny účinné druhy sterilizace byl vystaven nezávislou zkušební laboratoří při použití parního sterilizátoru LISA 522* (firma W&H Sterilization S.r.l., Brusaporto (BG)) a gravitačního sterilizátoru Siroclav S3** (firma Sirona).

- > Frakční předvakuový proces (typ B): Teplota 134 °C (273 °F) – 3 minuty*
- > Proces samotížného vytlačování (typ N): Teplota 121 °C (250 °F) – 30 minut**

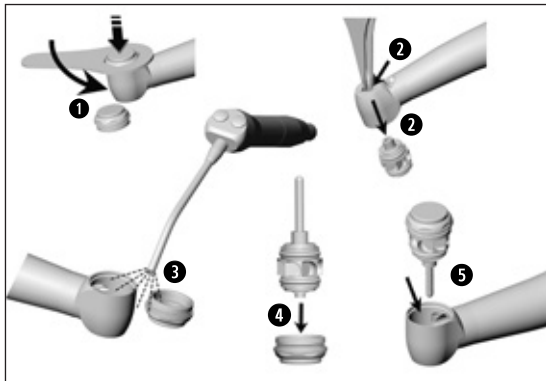
* odpovídá EN 13060, EN 285, ISO 17665 / ** odpovídá ANSI/AAMI ST55 , ANSI/AAMI ST79



- > Po sterilizaci skladujte na bezprašném a suchém místě.
- > Trvanlivost sterilizace závisí na podmínkách skladování a na druhu obalu.



- > Spojku Roto Quick lze ponechat na napájecí hadici.

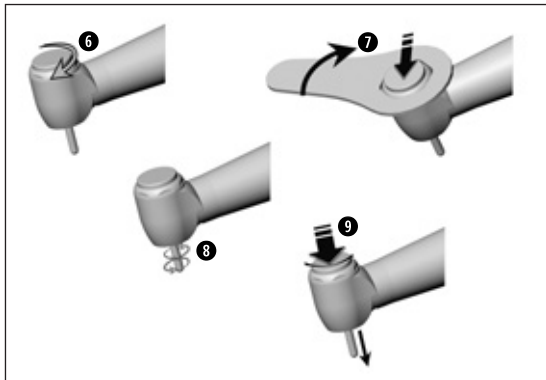


- 1 Odšroubujte tlačítko šestihranným klíčem.
- 2 Vytlačte rotor špičkou pinzety z hlavy turbíny.



Vyčistěte vnitřní hlavu turbíny a tlačítko hadříkem namočeným v izopropylalkoholu.

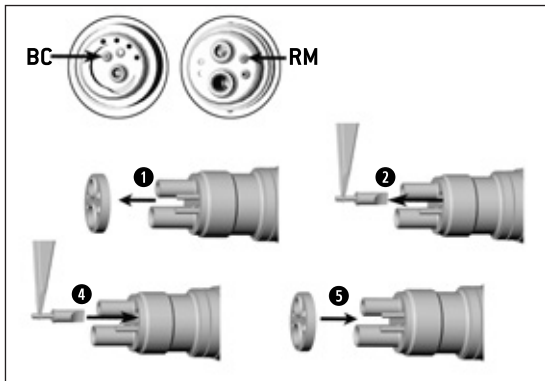
- 3 Vysušte stlačeným vzduchem tlačítko a hlavu turbíny.
- 4 Nasadíte nový rotor do tlačítka.
- 5 Nasadíte rotor s tlačítkem do hlavy turbíny.



- ⑥ Našroubujte tlačítko na hlavu turbíny.
- ⑦ Utáhněte tlačítko šestihranným klíčem.
- ⑧ Vyzkoušejte, zda je možné rotorem volně otáčet.
- ⑨ Stiskněte tlačítko a sejměte trn.



- > Proveďte zkušební chod.
- > Zopakujte celý postup hygieny a péče.



Čištění/výměna vodního filtru

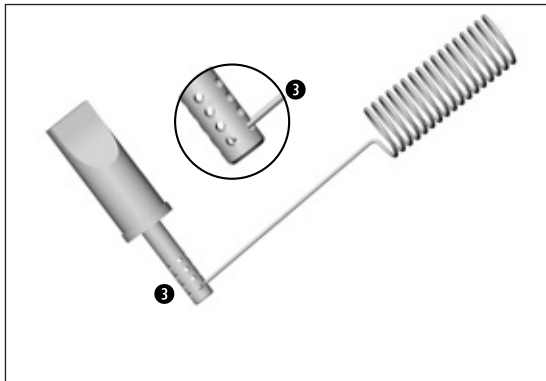
RQ-53 / RQ-54

TE-95 BC / RM, TE-97 BC / RM, TE-98 BC / RM

- 1 Sejměte těsnění.
- 2 Vytáhněte pinzetou vodní filtr.
- 3 Očistěte vodní filtr.

nebo

- 4 Nasadte nový vodní filtr.
- 5 Nasuňte těsnění.



Čištění vodního filtru

- ③ Čističem trysek opatrně vyčistěte otvory a odstraňte z nich nečistoty a usazeniny.

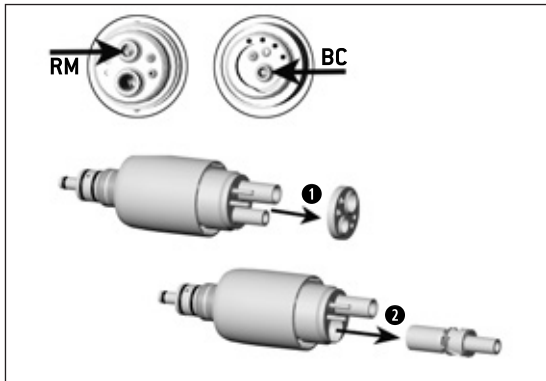


Vodní filtr lze čistit v ultrazvukové lázni.

Turbínka:

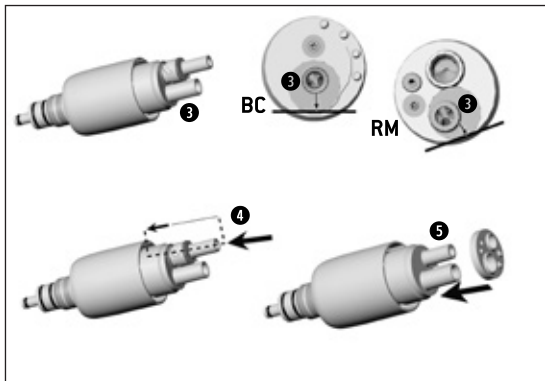


- > Proved'te zkušební chod.
- > Zopakujte celý postup hygieny a péče.

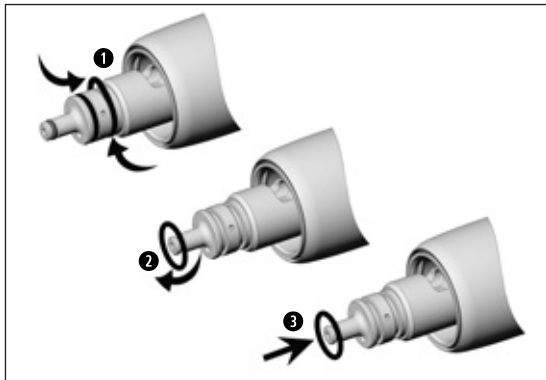


Výměna generátoru RQ-53 / RQ-54

- 1 Sejměte těsnění.
- 2 Vytáhněte starý generátor.



- 3 Umístěte nový generátor označením naproti zářezu spojky Roto Quick.
- 4 Zasuňte nový generátor až na doraz.
- 5 Nasuňte těsnění.



Výměna těsnicích O-kroužků RQ-53 / RQ-54



- > Netěsnící nebo poškozené těsnicí O-kroužky ihned vyměňte.
- > Vždy vyměňte všechny těsnicí O-kroužky.
- > Nepoužívejte ostré nástroje!

- ❶ Stlačte těsnicí O-kroužek mezi palcem a ukazováčkem tak, aby se vytvořila smyčka.
- ❷ Stáhněte těsnicí O-kroužek.
- ❸ Nasaďte nový těsnicí O-kroužek.

7. Odstraňování chyb

Chyby	Odstraňování chyb
Nedostatečný výkon	> Zkontrolujte přípojku turbíny / spojky Roto Quick a napájecí hadici turbíny > Kontrola provozního tlaku > Provedte promazání olejem > Zkontrolujte/vyměňte těsnicí O-kroužky > Vyměňte rotor
Nedostatečné/žádné chlazení	> Kontrola provozního tlaku > Čištění sprejových trysek > Vyčistěte/vyměňte vodní filtr > Zkontrolujte/vyměňte těsnicí O-kroužky

Odstraňování chyb

Chyby	Odstraňování chyb
Nedostatečné uchycení rotačního nástroje	> Provedte promazání olejem > Vyměňte tlačítko > Vyměňte rotor
 Nedostatečné/žádné světlo Nasaďte jinou LED turbínku, abyste zjistili, zda je vadné LED osvětlení turbínky nebo generátoru ve spojce Roto Quick.	> Kontrola provozního tlaku > Provedte promazání olejem > Promazání generátoru > Vyměňte generátor

8. Servis

Oprava a vrácení výrobku

V případě funkčních poruch se ihned obraťte na autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Opravy smí provádět pouze autorizovaný servisní partner společnosti W&H.



> Zkontrolujte, zda zdravotnický prostředek před vrácením prošel kompletním procesem opětovné úpravy.

9. Příslušenství a náhradní díly společnosti W&H



Používejte výhradně originální příslušenství a náhradní díly od společnosti W&H nebo příslušenství schválené společností W&H.
Dodavatelé: partneři W&H

REF	Označení	RQ-53	RQ-54
02015100	Čistič trysek	x	x
07508900	Sada těsnících O-kroužků (2x velký, 1x malý)	x	x
01000700	Těsnění BC	x	
02207300	Těsnění RM		x
06840300	Generátor	x	
06793000	Generátor		x
07092500	Vodní filtr s antiretrakčním ventilem	x	
07095500	Vodní filtr s antiretrakčním ventilem		x

REF	Označení	301	3x2	3x3
000301xx	Assistina 301 plus	x		
19922000	Přístroj Assistina 3x2 (MB-200)		x	
19923000	Přístroj Assistina 3x3 (MB-300)			x
02083500	Adaptér pro RQ-53 / TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC		x	x
02685000	Adaptér základny pro RQ-54 / TE-95 RM / TE-97 RM / TE-98 RM	x		
02690400	Adaptér pro TE-97 LQ / TE-98 LQ / TE-97 / TE-98		x	
02693000	Adaptér pro upínací systém	x		
07014500	Adaptér pro TE-95 BC / TE-97 BC / TE-98 BC	x		

Příslušenství a náhradní díly společnosti W&H

REF	Označení	TE-97	TE-97 LQ	TE-98	TE-98 LQ
10940021	Servisní olej Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)	x	x	x	x
02015100	Čistič trysek	x	x	x	x
02229200	Rozprašovací hlava s mazací koncovkou	x	x	x	x
06641900	Tlačítko			x	x
07548000	Tlačítko	x	x		
06787500	Rotor se šestihranným klíčem			x	x
07234100	Rotor se šestihranným klíčem	x	x		
07508800	Momentový klíč	x	x	x	x

Příslušenství a náhradní díly společnosti W&H

REF	Označení	TE-95 BC	TE-97 BC	TE-98 BC	TE-95 RM	TE-97 RM	TE-98 RM
10940021	Servisní olej Service Oil F1, MD-400 (6 pcs)	x	x	x	x	x	x
02015100	Čistič trysek	x	x	x	x	x	x
02036100	Rozprašovací hlava s mazací koncovkou	x	x	x	x	x	x
06641900	Tlačítko	x		x	x		x
07548000	Tlačítko		x			x	
01000700	Těsnění BC	x	x	x			
02207300	Těsnění RM				x	x	x
06787500	Rotor se šestihranným klíčem			x			x
07234100	Rotor se šestihranným klíčem		x			x	
07507300	Rotor se šestihranným klíčem	x					
07495400	Rotor se šestihranným klíčem				x		
07508800	Momentový klíč	x	x	x	x	x	x
07092500	Vodní filtr s antiretrakčním ventilem	x	x	x			
07095500	Vodní filtr s antiretrakčním ventilem				x	x	x

10. Technické údaje

Turbínka	TE-98 / TE-98 LQ	TE-97 / TE-97 LQ
Přípojka	W&H Roto Quick	
Rotační nástroje ISO 1797 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
Maximální délka schválená společností W&H** (mm)	25	21
Minimální délka upnutí	na doraz	
Max. průměr pracovní části nástroje (mm)	2	
Max. počet otáček při volnoběžném chodu ($\pm 30\,000\text{ min}^{-1}$) (min^{-1})	330 000	390 000
Objem chladicího média ISO 14457 (ml/min)	> 50	
Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)*** (bar)	0,7–2 (1,5)	
Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků) (bar)	1,5 – 3 (2)	
Tlak zpětného vzduchu (bar)	< 0,5	
Doporučený provozní tlak (bar)	2,2 – 2,8	
Spotřeba vzduchu (l/min)	30 – 45	

min^{-1} (otáčky za minutu)

* viz strana 63

Technické údaje

Turbínka		TE-95 BC / TE-98 BC	TE-97 BC
Přípojka podle normy	EN ISO 9168:2009	Typ 1: 2-otvorová Borden	
Rotační nástroje	ISO 1797 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
Maximální délka schválená společností W&H**	(mm)	25	21
Minimální délka upnutí		na doraz	
Max. průměr pracovní části nástroje	(mm)	2	
Max. počet otáček při volnoběžném chodu ($\pm 30\,000\text{ min}^{-1}$)	(min^{-1})	330 000	390 000
Objem chladicího média	ISO 14457 (ml/min)	> 50	
Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)***	(bar)	0,7 – 2 (1,5)	
Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků)	(bar)	1,5 – 3 (2)	
Tlak zpětného vzduchu	(bar)	< 0,5	
Doporučený provozní tlak	(bar)	2,2 – 2,8	
Spotřeba vzduchu	(l/min)	30 – 45	

min^{-1} (otáčky za minutu)

* viz strana 63

Technické údaje

Turbínka		TE-95 RM / TE-98 RM	TE-97 RM
Přípojka podle normy	EN ISO 9168:2009	Typ 3: Standardní 4-otvorová	
Rotační nástroje	ISO 1797 (Ø mm)	1,6 – 0,01	
Maximální délka schválená společností W&H**	(mm)	25	21
Minimální délka upnutí		na doraz	
Max. průměr pracovní části nástroje	(mm)	2	
Max. počet otáček při volnoběžném chodu ($\pm 30\,000\text{ min}^{-1}$)	(min^{-1})	330 000	390 000
Objem chladicího média	ISO 14457 (ml/min)	> 50	
Rozsah nastavení pro vodu (doporučený tlak vody)***	(bar)	0,7 – 2 (1,5)	
Rozsah nastavení pro vzduch k odstranění odštěpků (dop. tlak vzduchu k odstranění odštěpků)	(bar)	1,5 – 3 (2)	
Tlak zpětného vzduchu	(bar)	< 0,5	
Doporučený provozní tlak	(bar)	2,2 – 2,8	
Spotřeba vzduchu	(l/min)	30 – 45	

min^{-1} (otáčky za minutu)

* viz strana 63

Technické údaje

Spojka Roto Quick		RQ-53	RQ-54
Přípojka podle normy	EN ISO 9168:2009	Typ 1: 2-otvorová Borden	Typ 3: Standardní 4-otvorová
Doporučený provozní tlak	[bar]	2,2 – 2,8	

 Výkon a počet otáček závisí na kvalitě použitých hadic a mohou se od uvedených hodnot lišit.



****** Při použití delších rotačních nástrojů je třeba, aby uživatel správnou volbou provozních podmínek zajistil, aby nedošlo k ohrožení uživatele, pacientů nebo třetí osoby.

******* Tlak vzduchu k odstraňování odštěpků / tlak vody je nutno nastavit zároveň.
Tlak vzduchu k odstraňování odštěpků musí být vyšší než tlak vody

Teplotní údaje



Teplota zdravotnického prostředku na straně obsluhy:

maximálně 55 °C (131 °F)

Teplota zdravotnického prostředku na straně pacienta:

maximálně 50 °C (122 °F)

Teplota pracovní části (rotačního nástroje):

maximálně 41 °C (105,8 °F)

Podmínky okolního prostředí

Teplota při skladování a přepravě:

-40 °C až +70 °C (-40 °F až +158 °F)

Vlhkost vzduchu při skladování a přepravě:

8 % až 80 % (relativní), bez kondenzace

Teplota při provozu:

+10 °C až +35 °C (+50 °F až +95 °F)

Vlhkost vzduchu při provozu:

15 % až 80 % (relativní), bez kondenzace

11. Likvidace



Přesvědčte se, že díly nejsou při likvidaci kontaminovány.



Dodržujte příslušné místní a národní zákony, směrnice, normy a předpisy pro likvidaci.

- > Zdravotnický prostředek
- > Použitá elektrická zařízení
- > Příslušenství, spotřební materiál, náhradní díly
- > Obal

Záruční list

Tento zdravotnický prostředek byl vyroben kvalifikovanými odborníky s nejvyšší péčí. Bezchybný provoz zaručuje široký rozsah testů a kontrol. Záruka může být uznána, pouze pokud byly dodrženy všechny provozní podmínky a pokyny uvedené v návodu k použití.

Společnost W&H jako výrobce odpovídá za vady materiálu nebo výrobní závady vzniklé po dobu trvání záruky 12 měsíců od data zakoupení.

Nepřebíráme zodpovědnost za poškození způsobené nesprávným užíváním nebo opravou třetí osobou, která nebyla autorizována společností W&H!

Záruční nároky uplatňujte, při předložení dokladu o zakoupení, u svého dodavatele nebo u autorizovaného servisního partnera společnosti W&H. Provedení záručního výkonu neprodlužuje záruku ani záruční lhůtu.

Záruka **12** měsíců

Autorizovaní servisní partneři společnosti W&H

Navštivte společnost W&H na internetu na <http://wh.com>

V nabídce „Servis“ najdete nejbližšího autorizovaného servisního partnera společnosti W&H.

Pokud nemáte přístup na internet, kontaktujte prosím

W&H Austria GmbH, Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

t +43 6274 6236-239, f +43 6274 6236-890, E-Mail: office.at@wh.com

Výrobce

W&H Dentalwerk Bürmoos GmbH

Ignaz-Glaser-Straße 53, 5111 Bürmoos, Austria

**t +43 6274 6236-0,
office@wh.com**

**f +43 6274 6236-55
wh.com**

Form-Nr. 50817 ACZ

Rev. 001 / 08.04.2019

Změny vyhrazeny